Українська Греко-Католицька Церква Св. Софії
St. Sophia Ukrainian Greek-Catholic Church

8312 White Oak Road, Garner, NC 27529
Phone: (919) 376-8099
www.stsophiaugcc.com
вч. архипресвітер Марко Шуі, Декан Середньо-атлантичного деканату
о. Матей Шрьодер, Парох
Very Reverend Archpriest Mark Shuey, Dean of the Mid-Atlantic Deanery
Rev. Matthew Schroeder, Pastor

Слава Ісусу Христу!/ Glory to Jesus Christ!

11 червня 2023/ 11 June 2023

2-а Неділя по Зісланню Св. Духа; Свв. Апостолів Вартоломея й Варнави

2nd Sunday After Pentecost; Holy Apostles Bartholomew and Barnabas

ОГОЛОШЕННЯ

ЗАПОВІДІ НА ШЛЮБ—3-ий АНОНС

Будьте відомо, що 8 липня 2023 року пані Катерина-Віра Айзенбарт з Ралі, штат Північна Кароліна, донька Ігоря Айзенбарта та Віри Копач, вийде заміж за пана Уеслі Девіса з міста Ралі, штат Північна Кароліна, сина Джефрі Девіса та Трейсі Роджерз. .

Якщо хтось має доречну інформацію щодо цього союзу, він або вона зобов'язані під страхом гріха негайно повідомити про це парафіяльному духовенству.

SS. КИРИЛО-МЕФОДІЇВСЬКИЙ ЛІТНИЙ ЯРМАРОК

Церка свв. Кирила і Мефодія відбудеться третій щорічний Літній ярмарок святих Петра і Павла та «Різдво в Червні» ярмарку в суботу, 24 червня, з 10:00 до 15:00 на території їхньої парафії за адресою 2510 Piney Plains Road, Cary, NC 27518.

Ви можете зайти на їхній веб-сайт www.saintnicholasmarket.com, щоб попередньо замовити пироги, ковбасу, галушки, голубці, квашену капусту та випічку з доставкою в заздалегідь обумовлений час. Ви також можете насолодитися гарячою їжею на території закладу, купуючи на нашому спливаючому ринку сувеніри та декоративні предмети ручної роботи та в європейському стилі. Будь ласка, зателефонуйте в офіс церкви 919-239-4877, якщо у вас виникнуть запитання.

ЄПАРХІАЛЬНІ ДНІ МОЛОДІ

Наш єпископ запрошує всю молодь нашої єпархії на Єпархіальні дні молоді з 23 по 24 червня. Цей молодіжний з'їзд є щорічним заходом, який відвідують сотні молодих людей по всій нашій єпархії. Цього року він знову проводиться на Cheeseman Farm у

Портерсвіллі, штат Пенсільванія. Ми заохочуємо всіх наших батьків, які мають дітей шкільного віку, дозволити своїм дітям відвідати цю особливу подію. Для інформації, будь ласка, дивіться на листівку у притворі або звертайтеся до Отця Матея.

МОЛОДІЖНА ПРОЩА

Запрошуємо молодь з усіх куточків Сполучених Штатів Америки на Пяту Всеамериканську Молодіжну Прощу, 16-18-го червня, 2023, в церкві Покрова Пресвятої Богородиці в Пармі, Огайо. В часі прощі роздумуватимемо про стосунки, цінності, та Бога. Будь ласка зареєструйтесь.
https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScSUMYPoQekcjvf8-gbxT9qUfO9zWVE4ImpYmQvFI-0h1AxTA/viewform?fbclid=IwAR14eOS1AxKgMH2wqZRoHiRarJbVlcmup5p48pQCTG0v9nw2uT1DYY65wkc&mc_cid=7435ac5d5a&mc_eid=a8b2b406b8

МОЛИТОВНІ НАМІРЕННЯ

Просимо молитися за здоров'я пані Володимири, пані Анни, нашого отця пароха, Олі, отця Марка Шуя, за пана Паладійчука, пана Роберта Речіньєло, Бес Оканр, Джанит Гемингвей, Павла Фернандез, Віляма й Мері Джо Сміт, Ґреґа Гобз, Джо-Ан Нагірної, Джеральдін Коць та за всіх у парафії і в наших сім'ях, які потребують молитов.

Також у своїй любові моліться за здоров'я нашого ближнього, Дена Тауера.

Якщо у Вас особливі наміренння, прошу подати їх до бюлетеню, і ми всі як парафіяльна родина зможемо молитися за Вашу потребу.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

ANNOUNCEMENTS

BANNS OF MARRIAGE—3rd ANNOUNCEMENT

Be it known that on the 8th day of July 2023, Ms. Kateryna-Vira Ayzenbart of Raleigh, NC, the daughter of Ihor Ayzenbart and Vira Kopach will wed Mr. Wesley Davis of Raleigh, NC, the son of Jeffrey Davis and Traci Rogers.

If anyone has pertinent information regarding this union, he or she is bound under pain of sin to make it known without delay to the parish clergy.

SS. CYRIL AND METHODIUS SUMMER MARKET

Sts. Cyril and Methodius will be hosting the third annual Saints Peter and Paul Summer Market & Christmas in June Market Saturday, June 24, from 10:00 AM to 3:00 PM on their parish grounds at 2510 Piney Plains Road, Cary, NC 27518.

You can go to their website www.saintnicholasmarket.com to pre-order pierogi, kielbasa, halushki, halupki (stuffed cabbage), Baba's Old Would Sauerkraut and baked goods for pickup at your pre-arranged time. You can also enjoy hot foods on site while you shop our popup market of hand-made and European-inspired gifts and decorative items. Please call the church office 919-239-4877 if you have any questions.

EPARCHIAL YOUTH DAYS

Our bishop is inviting all the youth of our eparchy to attend Eparchial Youth Days from 23 to 24 June. This convention for youth is an annual event attended by hundreds of young people throughout our eparchy. This year, once again, it is being held at the Cheeseman Farm in Portersville, PA. We encourage all our parents with school-age children to make it possible for their children to attend this very special event. Please see the flier in the narthex for more information or see Father Matthew.

YOUTH PILGRIMAGE

Youth and young adults from around the United States of America are cordially invited for the Fifth All American Ukrainian Youth Pilgrimage on June 16-18, 2023 at Pokrova Ukrainian Catholic Parish in Parma, OH. You will join other people to learn more about relationships, values and God. Presentations will be conducted in both English and Ukrainian. Please register to participate.
https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScSUMYPoQekcjvf8-gbxT9qUfO9zWVE4ImpYmQvFI-0h1AxTA/viewform?fbclid=IwAR14eOS1AxKgMH2wqZRoHiRarJbVlcmup5p48pQCTG0v9nw2uT1DYY65wkc&mc_cid=7435ac5d5a&mc_eid=a8b2b406b8

PRAYER INTENTIONS

* Please continue to pray for the health our parishioners and friends: pani Volodymyra Paladiychuk, pani Anna, Father Mark Shuey, Mr. Paladiychuk, Robert Reciniello, Bess O'Connor, Janet Hemingway, Paul Fernandez, William and Mary Jo Smith, Greg Hobbs, JoAnn Nahirny, Geraldine Coates and for all our parishioners and their needs.

Also, in your charity, pray for the health of our neighbor, Dan Tower.

Also, if you have a special intention, consider placing a prayer request in the bulletin, so we as a parish family may pray for you.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

HEARTFELT THANKS TO ALL OUR DONORS…

May the Lord remember your kindness in His Kingdom!

Weekly Donation Report / Тижневий звіт пожертв

Income/Прибуток	4 June 2023
Недільна Збірка/ Sunday Collection	$3,608
Звірка місійних днів/ Mission Days' Collection	$290
Сума/ Total	**$3,898**
Тижневий бюджет/ Weekly Budget	$1,460
Відмінність/ Difference	**$2,148**

Relief of Ukrainian War Refugees:

Розклад Богослужіння/ Schedule of Divine Services

11.VI.2023 Неділя/ Sunday **2-а Неділя по Зісланню Св. Духа; Свв. Апостолів Вартоломея й Варнави / 2nd Sunday After Pentecost; Holy Apostles Bartholomew and Barnabas**	
Divine Liturgy/ Служба Божа (English)	**8:30 AM**
Служба Божа/ Divine Liturgy (українською мовою)	**10:30 AM**

13.VI.2023 вівторок/ Tuesday Служба Божа/ Divine Liturgy	7 AM
14.VI.2023 середа/ Wednesday Служба Божа/ Divine Liturgy	10 AM
15.VI.2023 четвер/ Thursday Служба Божа/ Divine Liturgy	6 PM
16.VI.2023 п'ятниця/ Friday Служба Божа/ Divine Liturgy	6 PM
17.VI.2023 Субота/Saturday Служба Божа/ Divine Liturgy Вечірня/Vespers	10 AM 5:30 PM
18.VI.2023 Неділя/ Sunday **3-а Неділя по Зісланню Св. Духа/ 3rd Sunday After Pentecost** **Divine Liturgy/ Служба Божа (English)** **Служба Божа/ Divine Liturgy (українською мовою)**	 **8:30 AM** **10:30 AM**

Сповідь/ Confession: 20 хвилин до кожної Літургії/ 20 minutes before each Liturgy.

2-а Неділя після Зіслання Святого Духа (Глас 1); Святих Апостолів Вартоломея й Варнави

2nd Sunday After Pentecost (Tone 1); Holy Apostles Bartholomew and Barnabas

Тропар, Глас 1

Хоч запечатали камінь юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, Спасе, на третій день*, даруючи життя світові.* Тому сили небесні взивали до тебе, Життєдавче:* Слава воскресінню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава провидінню Твоєму,* єдиний Чоловіколюбче.

Tropar, Tone 1

Though the stone was sealed by the Judeans* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of Mankind.

Тропар Апостолів, Глас 1

Вогнеподібний язик у сулі Духа прийнявши,* Слово, що прийшло у плоті,

Tropar of the Apostles, Tone 1

Receiving a fiery tongue in the power of the Spirit,* to all you preached the Word that has come in the flesh.*

ви всюди проповідували;* Його ради той—у главу усічений, а той—камінням побитий,* і ви є апостольського лику окраса, Вартоломею й Варнаво.* Тому пам’ять вашу почитаємо й просимо:* Моліть Христа Бога,* щоб ми прийняли гріхів відпущення.

For its sake, O Bartholomew, you were beheaded* and Barnabas endured stoning.* Together you form an adornment* for the choir of apostles.* And so we feast your memorial* and ask you to pray Christ God* to grant us forgiveness of sins.

Кондак, Глас 1

Воскрес ти у славі як Бог із гробу* і світ з Собою воскресив,* людське єство Тебе, як Бога, оспівує і смерть щезла.* Адам же ликує, Владико,* і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи: Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння.

Kondak, Tone 1

You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaims You as God,* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed from bondage now, cries out for joy:* “ You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.”

Кондак Вартоломея, Глас 4

Явився ти, як велике сонце вселенній,* сяяням учень і чудес великих,* світло проводячи тих, що тебе почитають,* Вартоломею, апостоле.

Kondak of Bartholomew, Tone 4

You have appeared to the world like a brilliant sun,* O apostle Bartholomew.* With the rays of your teaching and awesome miracles* you lead to the Light all who honor you.

Слава...

Glory…

Кондак Варнави, Глас 3

Господній був ти істинний служитель,* із сімдесяти апостолів явився ти першим,* осяяв ти з Павлом проповідь твою, усім звіщаючи Христа Спаса.* Ради цього піснеспівами божественну пам’ять твою, Варнаво, творимо.

Kondak of Barnabas, Tone 3

You became the Lord’s true servant, O Barnabas,* shown to be the foremost of the Seventy.* With Paul you set your teaching in a clear light* making known to all the Savior who is Christ.* Therefore we feast your memory with hymns, O apostle.

і нині...

Богородичний, Глас 3

Діва сьогодні стоїтьн перед нами у храмі* та з хорами святих невидимо за нас молиться Богу.* Ангели з архиєреями поклоняються, апостоли ж з пророками радуються,* бо за нас благає Богородиця споконвічного Бога

Now…

Theotokion, Tone 3

Today the Virgin stands before us in the church,* and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us.* Angels are worshipping with hierarchs,* Apostles exult with prophets,* for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

Прокімен, Глас 1

Милість Твоя, Господь хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.
С. Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

Prokimen, Tone 1

Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.
v. Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

Прокімен Апостолів, Глас 8

На всю землю вийшло вістування їх і до кінців вселенної глаголи їх.

Prokimen of the Apostle, Tone 8

Their utterance has gone forth into all the earth* and their words unto the ends of the world.

ДО РИМЛЯН ПОСЛАННЯ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА ЧИТАННЯ:

Браття, слава, честь і мир кожному, хто робить добро, – насамперед юдеєві, потім грекові, бо не зважає Бог на обличчя. Адже ті, які без Закону згрішили, і загинуть без Закону, а які згрішили в Законі, будуть суджені згідно із Законом. Оскільки не слухачі Закону праведні перед Богом, але виконавці Закону будуть оправдані. Бо коли інші народи, не маючи Закону, природно діють згідно із Законом, то вони, не маючи Закону, самі собі є Законом. Вони виявляють, що діло Закону написане в їхніх серцях, про що свідчить їм їхнє

A READING FROM THE LETTER OF SAINT PAUL, THE APOSTLE, TO ROMANS:

Brethren, glory, honor, and peace for everyone who does good, Jew first and then Greek. There is no partiality with God. All who sin outside the law will also perish without reference to it, and all who sin under the law will be judged in accordance with it. For it is not those who hear the law who are just in the sight of God; rather, those who observe the law will be justified. For when the Gentiles who do not have the law by nature observe the prescriptions of the law, they are a law for themselves even though they do not have the law. They show that the demands of the law are written in their hearts,

сумління і думки, які то засуджують, то виправдовують одна одну, в той день, коли Бог, згідно з моїм благовістям, через Ісуса Христа судитиме таємне в людях. (Рм. 2:10-16)

while their conscience also bears witness and their conflicting thoughts accuse or even defend them on the day when, according to my gospel, God will judge people's hidden works through Christ Jesus. (Romans 2:10-16)

Алилуя, Глас 1

Бог, що дає відплату мені і покорив народи мені.

С. Ти, що звеличуєш спасіння царя і даєш милість помазаннику своєму Давидові і родові його повіки.

Alleluia, Tone 1

God gives me vindication, and has subdued people under me.

v. Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity for ever.

Алилуя Апостола, Глас 1

Ісповідять небеса чуда Твої, Господи, і істину Твою в церкві святих.

Alleluia of the Apostle, Tone 1

The heavens shall confess Your wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints.

ВІД МАТЕЯ СВЯТОГО ЄВАНГЕЛІЄ ЧИТАННЯ:

У той час Ісус проходив біля Галилейського моря, то побачив двох братів – Симона, який звався Петром, і Андрія, його брата, – які закидали сіті в море, оскільки були рибалками, і каже їм: Ідіть за Мною, і зроблю вас ловцями людей. Негайно ж, залишивши сіті, вони пішли за Ним. І, відійшовши звідти, побачив інших двох братів: Якова Зеведеєвого та Івана, його брата; вони разом зі своїм батьком Зеведеєм лагодили в човні свої сіті, і Він покликав їх. Залишивши човен і батька, вони відразу пішли за Ним. Тож

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO SAINT MATTHEW:

At that time, Jesus was walking by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon who is called Peter, and his brother Andrew, casting a net into the sea; they were fishermen. He said to them, "Come after me, and I will make you fishers of men." At once they left their nets and followed him. He walked along from there and saw two other brothers, James, the son of Zebedee, and his brother John. They were in a boat, with their father Zebedee, mending their nets. He called them, and immediately they left their boat and their father and followed him. He went around all of Galilee, teaching in their synagogues, proclaiming

[Ісус] ходив по всій Галилеї, навчаючи в їхніх синагогах, проповідуючи Євангеліє Царства та зцілюючи всяку недугу і всяку хворобу в народі. (Матей 4:18-23)

the gospel of the kingdom, and curing every disease and illness among the people. (Matthew 4:18-23)

Причасний

Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.

На всю землю вийшло вістування їх і до кінців вселенної глаголи їх.

Алилуя (3)

Communion verse

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Their utterance has gone forth into all the earth* and their words unto the ends of the world.

Alleluia (3)

Children's Worship Bulletin™

Ages 7+ **June 11, 2023 • Matthew 4:12-23**

Jesus Starts His Ministry

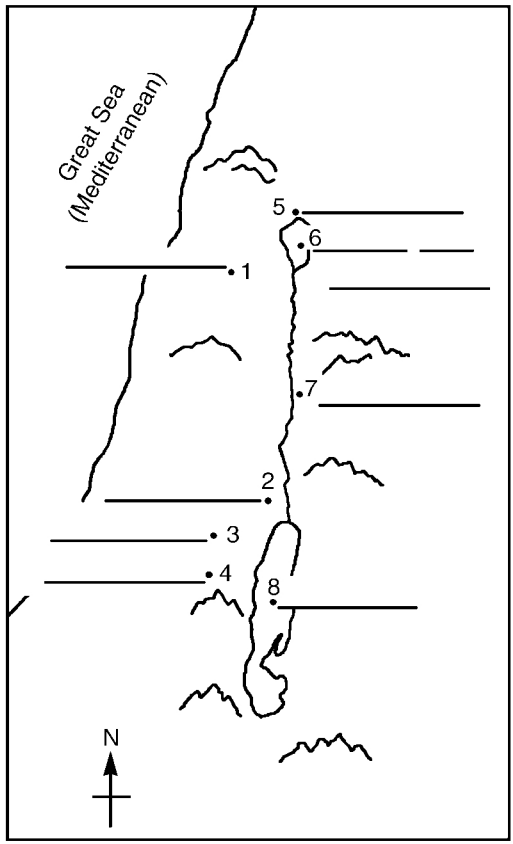
When Jesus heard that John
was in prison, He left His home.

Find out where Jesus went by labeling the map.

Leaving _____ (1),
Jesus went and lived in
_____ (5), which
was by the
_____ _____ _____ (6),
to fulfill what was said
through the prophet Isaiah.

Label these places mentioned in the Bible.

1 - Nazareth
2 - Jericho
3 - Jerusalem
4 - Bethlehem
5 - Capernaum
6 - Sea of Galilee
7 - River Jordan
8 - Dead Sea



Then Jesus started to preach.
What did He say?

Use the code to find out.

	□	▽	△	✳	●	♥
○	O	E	G	A	K	T
☆	P	M	N	V	S	E
♡	D	F	I	H	R	N

“___ ___ ___ ___ ___ ___, ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___

♡● ○▽ ☆□ ☆♥ ♡♥ ○♥ ♡▽ ○□ ♡● ○♥ ♡✳ ○▽

___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___

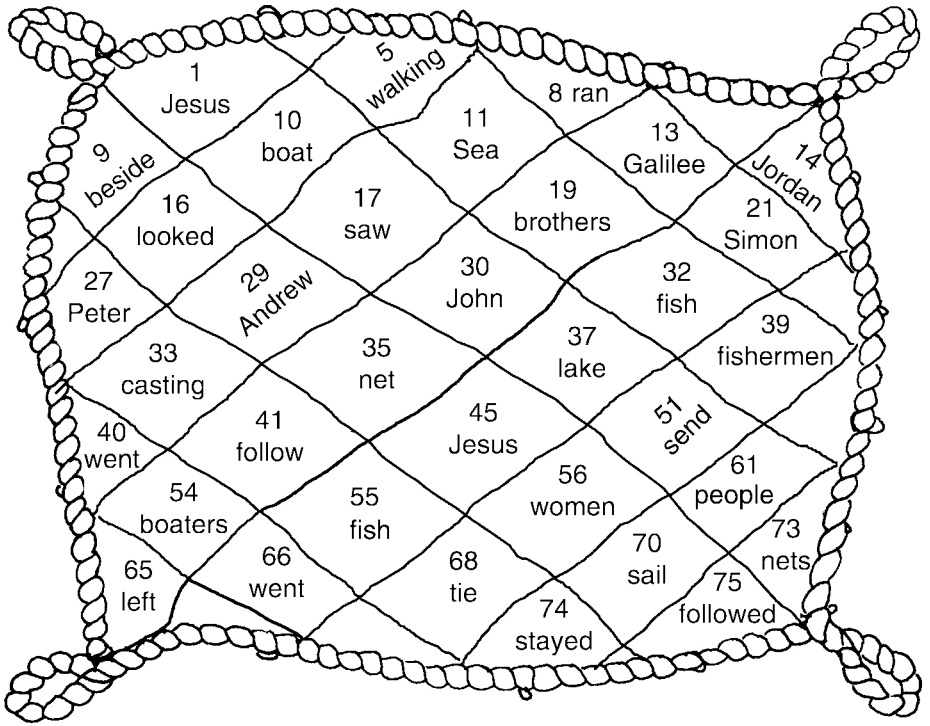
○● ♡△ ☆△ ○△ ♡□ ○□ ☆▽ ○□ ♡▽

___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___.”

♡✳ ○▽ ○✳ ☆✳ ☆♥ ☆△ ♡△ ☆● ♡♥ ○▽ ○✳ ♡●

What happened next?

Write all the odd-numbered words in order on the lines below.
Then read the story.



As _____ was _____

_____ the _____ of _____,

He _____ two _____, _____ called

_____ and his brother _____. They were

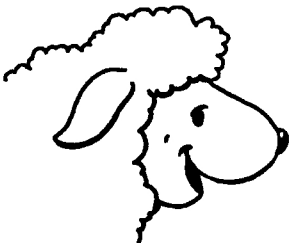
_____ a _____ into the _____, for they

were _____. "Come, _____

Me," _____ said, "and I will _____ you out to

_____ for _____." At once they _____

their _____ and _____ Him.



Whom did Jesus meet next?

Write the words for the pictures.
Then, place the letters from the boxes in order on the lines below.

_____ and _____

© 2023 CRI • PO Box 9290, Canton, OH 44711 • www.ChildrensBulletins.com